



Curriculum Vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	DIMA GABRIELA
Adresa	Universitatea "Dunărea de Jos", Facultatea de Litere, str. Domnească 111, Galați, 800201, România
Telefon	Mobil: 0740150670
E-mail(uri)	gabriela_dima@yahoo.com ; gabriela.dima@ugal.ro
Naționalitate	Română
Data nașterii	15.11. 1960
Sex	Feminin

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Perioada	2016- prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică, de tutoriat, administrativă și de cercetare a. Activități de predare la specializările Filologie, Masteratul de traducere și interpretariat, IDD, Conversie profesională, LMA (în cadrul Departamentului de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați; Departamentul de Formare Continuă și Transfer Tehnologic, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați; Facultatea Transfrontalieră de Științe Umaniste, Economice și Inginerești, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați la Cahul, Republica Moldova) după cum urmează: - Limba engleză: fonetică și fonologie; sintaxă, semantică - Curs practic de limba engleză: traduceri și retroversiuni - Curs opțional de limbă engleză: Studii de traducere - Traducerea discursului dramatic - Terminologie - Sociolingvistică - Curs practic de limba engleză: traduceri și retroversiuni b. Director al Departamentului de terminologii din cadrul Centrului de Cercetare „Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului ”, Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (2004 și în prezent). c. Coordonator Cercul de traduceri d. Inițiator și organizator al Concursului de traduceri pentru studenți „ Translating Words, Translating Cultures” (2013-2019) e. Participarea cu lucrări la manifestările științifice organizate în cadrul Centrului de cercetare al Departamentului de engleză, al centrelor de cercetare din cadrul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați și în alte centre universitare din țară
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „ Dunărea de Jos” din Galați
Perioada	2003-2016

Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale	<p>Conferențiar universitar doctor</p> <p>Activitate didactică, de tutoriat, administrativă și de cercetare</p> <p>a. Activități de predare la specializările Filologie, Masteratul de traducere și interpretariat, Doctorat, IDD, Conversie profesională, LMA (în cadrul Departamentului de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați; Școala Doctorală de Inginerie, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați; Departamentul de Formare Continuă și Transfer Tehnologic, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați; Facultatea Transfrontalieră de Științe Umaniste, Economice și Inginerești, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați la Cahul, Republica Moldova) după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limba engleză: fonetică și fonologie; sintaxă, semantică - Curs practic de limba engleză: traduceri și retroversiuni - Curs opțional de limbă engleză - Lexicologie și lexicografie contrastivă - Terminologie - Lingvistica de corpus - Sociolingvistică - ESP <p>b. Director al Departamentului de terminologii din cadrul Centrului de Cercetare „Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului ”, Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (2004 și în prezent).</p> <p>c. Coordonator Cercul de traduceri (2011-2015); profesor îndrumător (2008-2010)</p> <p>d. Inițiator și organizator al Concursului de traduceri pentru studenți „Translating Words, Translating Cultures” (2013-2015)</p> <p>e. Director de Programe, Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (2011-2015)</p> <p>f. Participarea cu lucrări la manifestările științifice organizate în cadrul Centrului de cercetare al Departamentului de engleză, al centrelor de cercetare din cadrul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați și în alte centre universitare din țară</p> <p>g. Membru în comitetul de organizare a manifestărilor științifice naționale și internaționale de la nivelul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați</p>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „ Dunărea de Jos” din Galați
Perioada	1993-2003
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor
Activități și responsabilități principale	<p>Activitate didactică, de tutoriat, administrativă și de cercetare</p> <p>a. Activități de predare a limbii engleze în cadrul Departamentului de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limba engleză: fonetică și fonologie; sintaxă; semantică - Curs opțional de limbă engleză - Curs practic de limbă engleză - Istoria lingvisticii <p>b. Participarea cu lucrări științifice la manifestări locale, naționale și internaționale</p> <p>c. Membru în comitetul de organizare a manifestărilor științifice naționale și internaționale de la nivelul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați</p> <p>d. Întocmire orar, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (1992-1997)</p>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „ Dunărea de Jos” din Galați

Perioada	1990-1993
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar doctorand
Activități și responsabilități principale	<p>Activitate didactică, de tutoriat, administrativă și de cercetare</p> <p>a. Activități de predare a limbii engleze:</p> <p>- Seminarii de limba engleză la secțiile cu profil nefilologic: Științe economice, TCM, Mașini Termice, Nave, Piscicultură din cadrul Universității „Dunărea de Jos” din Galați</p> <p>b. Participare cu lucrări la sesiunile științifice locale și naționale</p> <p>c. Membru în comitetul de organizare a unor manifestări științifice naționale și internaționale</p>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Perioada	1983-1990
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba engleză
Activități și responsabilități principale	<p>a. Activități de predare a limbii engleze la clasele I-X</p> <p>b. Activități metodice și de perfecționare la nivelul școlii și Inspectoratului Școlar Județean Ialomița</p> <p>c. Participare cu lucrări și materiale didactice la manifestările științifice locale și naționale</p>
Numele și adresa angajatorului	Școala cu clasele I-X, nr.7, Slobozia, Jud. Ialomița
Educație și formare	
Perioada	1991-2001
Calificarea / diploma obținută	<p>Diploma de doctor în domeniul Filologie</p> <p>Titlul tezei de doctorat: <i>Verba sentiendi, aspecte semantice și gramaticale în limbile engleză și română.</i></p> <p>Conducător științific: prof. univ. dr. Lucia Wald, Universitatea din București</p>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din București
Perioada	1986
Calificarea / diploma obținută	<p>Definitivat</p> <p>Certificat - specializarea limba și literatura engleză (media 9,37)</p>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din București
Perioada	1979-1983
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență în Filologie, Specializarea limba și literatura engleză – limba și literatura franceză (media 9,92 - Diplomă de merit)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Învățământ Pedagogic, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Activitatea de perfecționare	
Perioada	2014
Calificarea / diploma obținută	- Cadru didactic îndrumător în pregătirea pentru examenul IELTS (din 2014) Certificat
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Consiliul Britanic, București
Perioada	2013
Calificarea / diploma obținută	Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în Învățământul la Distanță – ID Certificat
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Spiru Haret, în parteneriat cu Academia Comercială din Satu Mare și TUV Austria-România
Perioada	2004
Calificarea / diploma obținută	Certificat de absolvire a seminarului „Sisteme de studii pentru Învățământ la Distanță. Cartea și cursul în format electronic”

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Departamentul de Învățământ la Distanță																																																			
Perioada	1983																																																			
Calificarea / diploma obținută	Certificat de traducător, domeniul tehnică-industrie (din engleză în română)																																																			
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Comisia specială de acordare a certificatelor de traducător, București																																																			
Aptitudini și competențe personale	- seriozitate, aptitudine de comunicare, spirit analitic - tenacitate, flexibilitate, creativitate																																																			
Competențe și aptitudini organizatorice	- abilități manageriale (membru în consiliul Departamentului de engleză în perioada 2011-2015) - spirit de echipă (participare în proiectele și activitățile Departamentului de engleză și ale celorlalte departamente din cadrul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați) - spirit organizatoric (membru în comitetul de organizare al diferitelor manifestări științifice de la nivelul Departamentului de engleză și al Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați)																																																			
Limba maternă	Română																																																			
Limbi străine cunoscute																																																				
Autoevaluare	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Înțelegere</th> <th colspan="4">Vorbire</th> <th colspan="2">Scriere</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Ascultare</th> <th colspan="2">Citire</th> <th colspan="2">Participare la conversație</th> <th colspan="2">Discurs oral</th> <th colspan="2">Exprimare scrisă</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Limba engleză</td> <td>C2</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>C2</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>C2</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>C2</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>C2</td> <td>Utilizator experimentat</td> </tr> <tr> <td>Limba franceză</td> <td>C1</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>C1</td> <td>Utilizator experimentat</td> <td>B2</td> <td>Utilizator independent</td> <td>B2</td> <td>Utilizator independent</td> <td>B2</td> <td>Utilizator independent</td> </tr> </tbody> </table>										Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă		Limba engleză	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	Limba franceză	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
Înțelegere				Vorbire				Scriere																																												
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																																												
Limba engleză	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat																																										
Limba franceză	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent																																										
Apartenență la asociații profesionale	Membru al asociațiilor profesionale: ESSE (European Society for the Study of English) SRSAA (Societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică)																																																			
Competențe și cunoștințe de utilizare a calculatorului	Microsoft Office																																																			
Alte date relevante	Activitate de cercetare (vezi Anexa) Competențe profesionale (vezi Anexa)																																																			

ANEXE

A. Activitatea de cercetare

1. Lucrări susținute la diferite manifestări științifice

Gabriela Dima, *Page /vs/ Stage Translation. A Comparative Approach*, Conferința Școlilor Doctorale, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 13-14 iunie, 2019

Gabriela Dima, *Anglicismele în limba română: Fake News*, Conferința internațională „Cultura și presa în spațiul european” Ediția a XI a, 17-18 mai 2019, Galați

Gabriela Dima, *An Approach to the Translation of Romanian Proverbs into English*, secțiunea Limba și comunicare, Conferința Internațională „Lexic comun/Lexic specializat: Limba și cultura română în context național și european: Evaluări și perspective la Centenarul Unirii, ediția a XI-a, 26-27 octombrie 2018, Galați

Gabriela Dima, *The Relationship between Etymology and Translation Practice. Case Studies*, Conferința Cultural Intertexts, Ediția I, 18-19 septembrie 2014, Galați

Gabriela Dima, *Reevaluări ale sintaxei transformazionale*, masă rotundă cu tema: ”Curenți și tendințe în lingvistica secolului nostru”, Conferința Internațională, *Lexic Comun / Lexic Specializat: Manifestări Ale Creativității Limbajului Uman*, A VII-A Ediție, 6-7 Iunie 2014, Galați

Gabriela Dima, *Câteva observații privind ambiguitatea sintactică*, Conferința Internațională, *Lexic Comun / Lexic Specializat: Manifestări Ale Creativității Limbajului Uman*, A VII-A Ediție, 6-7 Iunie 2014, Galați

Gabriela Dima, *Revisiting the Semantic Field of Travel*, LE COLLOQUE INTERNATIONAL, L'écriture féminine et l'exil dans l'espace culturel francophone, Galati, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie, Faculté des Lettres, Centre de recherche *Communication interculturelle et littérature*, Bibliothèque municipale « V. A. Urechia » de Galați, 15 – 16 novembre 2013

Gabriela Dima, *Some Remarks Concerning the 'And' Translation*, Conferința Internațională "Lexic Comun / Lexic Specializat: Limba Română în Timp și Spațiu", Ediția A VI-A , Galați, 11 – 12 IULIE 2013, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism, Centrul de Cercetare *Comunicare Interculturală și Literatură* & Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale din Moldova, Chișinău

Gabriela Dima, *Sources of Humour in Romanian Political Discourse*, 2nd International conference on humour in conventional and unconventional Politics (ICHCUP), Dunărea de Jos University of Galati, Department of English, International Society for Humour Studies (ISHS) endorsed, 5-9 November 2012

Gabriela Dima, *Textual Analysis and Romanian News English Translation on the Internet*, Conferința Internațională *Cultura și Presa în Spațiul European*, 23-24 noiembrie 2012, Galați, Ediția a V-a, *Mass media contemporană și impactul globalizator al Internetului*

Gabriela Dima, *"The Semiotics of Passions" in Political Discourse*, The International Conference "General Lexicon/Specialized Lexicon": *The Political Lexicon- Witness to Social, Political and Mental Makeup Changes in Contemporaneity*, The fifth edition, Galati, 11-12 October, 2012

Gabriela Dima, *A Terminological Subcategorization of Journalese Predications*, The 4th Edition of The International Conference, *Paradigms of the Ideological Discourse (PID 4), The Dynamics of Terminologies and (Re)Shaping of Ideologies*, "Dunărea de Jos" University of Galați - Romania, Faculty of Letters, May 31st – June 1st, 2012

Gabriela Dima, *Recreating Cultural Identities in Translation. English Hours by Henry James*, secțiunea *Povestirile vieții în spațiul cultural englez și anglofon (I)*, Colocviul Internațional, *Povestirile vieții: memorie, istorie și ficțiuni identitare*, 26-27 octombrie 2012, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism, Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*

Gabriela Dima, *Aspects of Translating Tess of the d'Urbervilles in Romanian and French*, Conferința Internațională *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a VI a. TRAS.RE.P.3, Galați- România ,7-8 Octombrie, 2011

Gabriela Dima, *Translating Fortune in Shakespeare's King John, Second Act*, în cadrul Workshop-ului *Modern vs. Archaic, Page- and Stage-Oriented Text: On Two Romanian Versions of Shakespeare's King John*, Conferința Internațională *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a VI a. TRAS.RE.P.3, Galați- Romania 7-8 Octombrie, 2011

Gabriela Dima, *On 'Linguistic Hospitality' in Translation / Despre 'ospitalitatea limbajului' în actul de traducere*, Seminarul Științifico-Practic Internațional *Activitatea de traducător: calitate, eficiență și constrângeri*, Chișinău, ULIM, 06 octombrie, 2011

Gabriela Dima, *A Corpus Analysis to Grammatical Patterns in Journalese*, Conferința Internațională *CULTURA ȘI PRESA ÎN SPAȚIUL EUROPEAN*, Ediția a IV-a, *MASS-MEDIA: COMUNICARE ȘI CULTURĂ*, Galați, 25-26 noiembrie, 2011

Gabriela Dima, *Change of Power in Translation Practice. Male/vs/ female Authorship*, Colocviul Internațional *Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și Literatură*, 15 – 16 octombrie, 2011

Gabriela Dima, *Patterns of Weaving Words. The Lexical Field of Quantifiers. The Case of 'Speck'*, Conferința Internațională *LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT: FRAZELOGIE. STILISTICĂ. TRADUCTOLOGIE*, Ediția a IV-a, Galați, 15 – 16 septembrie, 2011

Gabriela Dima, *Aspects of Interpreting the Lexicon. Ideological Words*, International Conference *Paradigms of the Ideological Discourse. Globalization Ideology* Galați, Romania, April 30th- May 2nd, 2011

Gabriela Dima, *Sense- Storming as a Translation Ritual / Le rituel du sense- storming dans la pratique de la traduction*, Colloque « Journées de la Francophonie » : *Canons et rituels dans les pratiques discursives*, VIIIèmes éditions, Université « Dunărea de Jos », Galați, 8-10 avril, 2011

Gabriela Dima, *A Lexical Semantic Interpretation of Johnson's Dictionary Entries*, comunicare în cadrul Colocviului Internațional *Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și Literatură*, 15 – 16 octombrie, 2010

Gabriela Dima, *Towards a Renewed Semantic and Syntactic Subcategorization of the English Verbs*, Conferința Internațională *Anuala Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a IV a. TRAS.RE.P.3, Galați, România, 8-9 Octombrie, 2010

- Gabriela Dima, *Translating Small Cultures*, Conferința Internațională Anuală *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a V a. TRAS.RE.P.3, Galați, România, 8-9 Octombrie, 2010
- Gabriela Dima, *Patterns of Gender Representation within Romanian Labour Migration. An Analysis of Cotidianul and Adevarul Newspapers*, Conferința internațională *Cultura și presa în spațiul european. Mass-media: identitate națională /vs/ globalizare*, ediția a IIIa, Galați, 5-6 noiembrie 2010
- Gabriela Dima, *Perception Verbs in English and Romanian-Markers of Conversational Negotiation*, *International Colloquium on IDEOLOGICAL AND CULTURAL OPENINGS WITHIN THE POSTTOTALITARIAN MILIEU*, Galați, Romania, June 4th- 5th, 2010.
- Gabriela Dima, *Globalization and Romanian Labour Migration Seen from the Perspective of the Written Press Analysis*, Conferința Internațională / International Conference *Paradigms of the Ideological Discourse. Globalization Ideology*, Galați, Romania, April 30th- May 2nd, 2010
- Gabriela Dima, *Sentence /vs/ Nonsense in Romanian Journalese*, Journées de la Francophonie. *Formes textuelles de la communication . De la production à la reception*, Galați, Roumanie, 27-29 Mars, 2009
- Gabriela Dima, *Reconstructing Genre Identity. Executive Woman Profile*, Conferința Internațională *Identity, Alterity, Hybridity*, May 14-16, 2009
- Gabriela Dima, *Strategies Used in Translating Syntactic Irregularities in Shakespeare's "The Twelfth Night"* în Conferința Internațională Anuală *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a IV a., TRAS.RE.P.3, Galați, 8-9 Octombrie, 2009
- Gabriela Dima, *An Inceptive Profile of the 21st Century Linguistics. The First Decade*, in Proceedings of the International Conference *Challenges in Languages, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century*, „1 Decembrie 1918”, University of Alba Iulia, 2009
- Gabriela Dima, *What is a Bilingual Specialized Dictionary Good for?* Conferința internațională *Lexic comun/ Lexic specializat*, Ediția a IIa, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de cercetare în teoria și practica discursului, 17-18 septembrie, 2009 -5p
- Gabriela Dima, *Theorising about Translation through Parallel Corpora*, Conference on British and American Studies, 7th edition, Transilvania University of Brașov, 4-5 Aprilie, 2009
- Gabriela Dima, *Narrative Forms in Journalese. A Case Study*, Actes de la conférence annuelle a l'occasion des Journées de la Francophonie, VI-eme edition, Galați, *Formes textuelles de la communication . De la production à la reception*, 27-29 mars, 2009
- Gabriela Dima, *Rereading Pages of 20th Linguistics*, comunicare în cadrul Colocviului Internațional *Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare Comunicare interculturală și Literatură, 15 – 16 octombrie, 2009.
- Gabriela Dima, *Romanian Strawberry Pickers. Facts and Figures*, Workshop FP7, 14-16 mai 2009, Galați, [http:// www.gemic.eu/?p=478#more-478](http://www.gemic.eu/?p=478#more-478) -
- Gabriela Dima, *Gapping as a Source of Humour*, Mélanges francophones: *Ressources de humour et de l'ironie en langues et littératures francophones*, Galați, dans Actes du colloque annuel à l'occasion des Journées de la Francophonie, 14-15 mars, 2008
- Gabriela Dima, *On Word Borrowing*, Conferința internațională *Lexic comun / Lexic specializat*, Galați, 17-18 septembrie, 2008
- Gabriela Dima, *Canon and Anti-Canon in Subcategorizing English Control Verbs*, Colocviul Internațional *Canon și Anticanon în demersul critic actual*, Ediția a IIIa , Galați, 2008
- Gabriela Dima, *Demolishing/ vs/ Reconstructing the Syntactic Architecture within the Translating Process*, Conferința Internațională Anuală *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a III a., TRAS.RE.P.3, Galați, 9-11 Octombrie, 2008
- Gabriela Dima, *On Retrieving Taxonomic Hierarchies in English Monolingual Dictionaries*, Conferința Internațională Anuală *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a III a., TRAS.RE.P.3, Galați, 9-11 Octombrie, 2008
- Gabriela Dima, *On Syntactic Ill-Formedness in The Twelfth Night*, Shakespeare Colloquium, The Students' International Theatre Festival, „Dunărea de Jos” University of Galați, 12-15 May, 2008
- Gabriela Dima, *From Desire to Aversion via Contrastive Synonym Essays*, the 6th Conference on British and American Studies, *The Interface between Theory and Practice*, Transilvania University of Brașov, 4-6 April, 2008
- Gabriela Dima, *Lexicography and Translation Practice*, Conferința Internațională Anuală *Studii de Traducere : Retrospectivă și perspective*, Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 2006
- Gabriela Dima, *Loanwords Seen as Cultural Keywords: the Case of 'Manager' in English and Romanian*, Colocviul Internațional *Circulația modelelor culturale în spațiul euroregionalor*, Galați, 26-28 mai, 2006

Gabriela Dima, *Translations and the Dictionary. Desiderata for a Bilingual Dictionary*, Conferința Internațională *The Fellowship of Cultural Rings*, Galați, 20-21 octombrie, 2005

Gabriela Dima, *Revisiting Perception Verbs in English and Romanian*, Conferința Internațională *Cultural Matrix Reloaded*, Galați, 8-10 octombrie 2004

Gabriela Dima, *Introducing Corpus Semantics*, Colocviile Filologice Gălățene, 31 octombrie – 1 noiembrie, 2003

Gabriela Dima, *A Cognitive Approach to the Semantics of Verbs of Seeing in English and Romanian*, Conferința *Tradition, Modernity, Postmodernity*, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași, 2003

Gabriela Dima, *The Semantic Field of Sense Perception Verbs in English and Romanian*, Colocviile Filologice Gălățene, 2001

Gabriela Dima, *Corpus Linguistics and Lexicography*, Colocviul „Terminologie bilingvă : teorie, practică, didactică”, Galați, 1-3 iunie, 2000

Gabriela Dima, *Degrees of Semanticity with Verbs of Seeing*, Conferința RSAAS, Constanța, 29 mai -2 iunie, 1996

Gabriela Dima, *Some Remarks on the Cline of Register*, Conferința “The Discourse of the Ethnic Self”, University of Bucharest, 17 May, 1996

Gabriela Dima, *Valori interacțional-discursive ale verbelor to see și a vedea*, Colocviile Filologice Gălățene, Facultatea de Litere și Științe, Galați, 31 mai – 1 iunie, 1996

Gabriela Dima, *The Syntax and Semantics of Physical Perception Verbs in English and Romanian*, ESSE Conference, Glasgow, 1995

Gabriela Dima, *On the Nature of Explanation in Linguistics*, Colocviile Filologice Gălățene, Galați, 1994

Gabriela Dima, *Situations and Attitudes with Verbs of Seeing*, Simpozionul “Probleme actuale ale predării limbilor străine” Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați, 27 noiembrie, 1992

Gabriela Dima, *The Linguist and the Foreign Language Teacher*, Conferința RSAAS, Iași, 10-12 mai, 1991

Gabriela Dima, *Some Remarks on Case Grammar*, Sesiune de comunicări științifice, Catedra de filologie, Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați, 1991

Gabriela Dima, *Verba sentiendi: sfere semantice și valențe cazuale în limbile engleză și română*, Sesiune de comunicări științifice, Catedra de filologie, Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați, 1991

2. Experiința acumulată în programe /proiecte internaționale

Programul/Proiectul	Funcția	Perioada:
1. Proiect JOP Black Sea 2007-2013, Industrial Evolution in the Black Sea Area: Examples from Greece, Romania and Armenia”, Grant MIS-ETC 285	Membru	2007-2013
3. Proiect FP7 pentru Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați – Gender, Migration and Intercultural Relations in the Mediterranean and South East Europe: an interdisciplinary perspective (GEMIC), contract nr. SSH7 - 216065, perioada desfășurării proiectului: 1 februarie 2008 - 1 februarie 2011, coordonator de proiect: Maria Stratigaki (Panteion University, Atena, Grecia);	Cercetător	2008 – 2011
2. Program FP6, Priority 7 ‘Citizens and Governments in knowledge - based society’, CITIZENS – 2004 – 7.2.1. – Values and religions in Europe, Proposal No. 029013 SAL – Society and lifestyles: Towards Enhancing Social Harmonization through Knowledge of Subcultural Communities	Membru	2006-2008

3. Activitate editorială

a. Editor al volumelor:

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 17/2014, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015, <http://www.translation-studies.net/volumes> (revistă indexată BDI)

Colocviile Filologice Gălățene, Galați, 31 octombrie-1 noiembrie 2003, EDP, RA, București, 2005

b. Co-editor la reviste cu referenți și colective editoriale internaționale (revistă indexată BDI)

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, Year III, Issue 11, GUP, 2011,
http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-issue-11-2011_48509.phps; <http://www.translation-studies.net/volumes>

c. Membru în comitet de redacție revistă indexată BDI

ANALELE UNIVERSITĂȚII "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI , FASCICULA XXIV , *Lexic comun / Lexic specializat, General Lexicon/ Specialized Lexicon, Lexique commun / Lexique spécialisé*, <http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-dunarea-de-jos-din-galati-lexic-comun-lexic-specializat-48626.php>; <https://lexiccomunlexicspecializat.wordpress.com/numerele-revistei/>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, <http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views>;
<http://www.translation-studies.net/volumes>

d. Membru în comitet de redacție – alte reviste

ANALELE UNIVERSITĂȚII "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI, FASCICULA XIII, *Limbă Și Literatură. Serie Nouă, Volumul 31, XIX (XXX)*, ISSN 1221-4647, 2012

ANNALES DE L' UNIVERSITÉ "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI, FASCICULE XXIII, *Mélanges francophones. Ressources de humour et de l'ironie en langues et littératures francophones*, Galați University Press, ISSN 1843-8539, 2008

4. Activitate de evaluare și expertiză de specialitate

a. Referent științific

Cărți publicate în edituri din România, recunoscute CNCSIS:

Floriana Popescu, *A Guidebook to English Verbs*, Editura Europlus, Galați, 2010, ISBN 978-973-1950-78-5;

Mădălina Cerban, *A Systemic Functional Description of the Simple Sentence Structure*, Editura Universitaria, Craiova, 2009, ISBN 978-606-510-658-1

Elena Croitoru, *The English Sentence Structure*, Editura Fundației Universitare "Dunărea de Jos" din Galați, 2002

Croitoru Elena et al, *Manual de limba engleză L1-L2*, , Editura Teora, București, 2001

Articol în revistă cu referenți sau colectiv editorial internațional (revistă indexată BDI)

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 18/2015, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015,
<http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 17/2014, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015,
<http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 16/2013, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015,
<http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, 2011, Year III, Issue 12,
GUP http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-issue-10-2011_48507.php

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, 2011, Year III, Issue 11, GUP,
http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-issue-11-2011_48509.php

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, 2010, Year III, Issue 8, GUP

ANALELE UNIVERSITĂȚII "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI , FASCICULA XXIV , *Lexic comun / Lexic specializat, General Lexicon/ Specialized Lexicon, Lexique commun / Lexique spécialisé*, ANUL IV, N^o. 5 / 2011, Editura Europlus, Galați, ISSN 1844 9476, indexat în
<http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-dunarea-de-jos-din-galati-lexic-comun-lexic-specializat-48626.php>

Articol în revistă națională de specialitate recunoscută CNCSIS tip B+

Indira Y. Junghare, *Syntactic Convergence : Marathi and Dravidian*, in Bulletin of Transilvania University of Brașov, Series: VII Socio-Humanities, 2009

Sofiana Chiriacescu, *DOM in Romanian and the Referential Form-Mental Accessibility Interplay*, in Bulletin of Transilvania University of Braşov, Series: VII Socio-Humanities, 2009

b. Membru în comitetul științific al unei manifestări științifice naționale, cu comitet științific internațional și participare internațională

Conferința Internațională *Lexic Comun / Lexic Specializat*: Interculturalitate și Plurilingvism în Context European, Ediția a VIII-a, 11-12 iunie 2015, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun / Lexic Specializat*: Manifestări ale Creativității Limbajului Uman, a VII-a Ediție, 6-7 Iunie, 2014, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun / Lexic Specializat*: Limba Română în Timp și Spațiu a VI-a Ediție, 11 – 12 Iulie, 2013, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun/Lexic Specializat*: Lexicul Politic – Martor al Transformărilor Social-Politice și de Mentalitate din Lumea Contemporană, Ediția a–V-a, 11-12 octombrie 2012, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun/Lexic Specializat*: Frazologie. Stilistică.Traductologie. *General Lexicon /Specialized Lexicon*: Phraseology. Stylistics. Traductology. *Lexique Commun / Lexique Spécialisé* : Phraséologie. Stylistique. Traductologie, Ediția a–IV-a, 15-16 septembrie 2011, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun – Lexic Specializat* : Neologie și Politici Lingvistice, 8-9 septembrie 2010, Galați

Conferința Internațională *Lexic Comun / Lexic Specializat*, The International Conference, *General Lexicon / Specialized Lexicon* La Conférence Internationale *Lexique Commun / Lexique Spécialisé*, Ediția a II-a, Galați, România, 17 – 18 septembrie 2009

Conferința *Lexic comun / Lexic specializat*, 17 septembrie, 2008, GALAȚI

c. Co-președinte al comitetului științific (chairman, co-chairman) al secțiunilor unei manifestări științifice naționale, cu comitet științific internațional și participare internațională

Conferința Internațională *Anuala Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a VI a. TRAS.RE.P.3, 7-8 Octombrie, 2011, Galați-România, secțiunea *Translation Studies*

Conferința Internațională *Anuală Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a V a. TRAS.RE.P.3, 8-9 Octombrie, 2010, Galați-România, secțiunea *Translation Studies*

Conferința Internațională *Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a IV a. TRAS.RE.P.3, 8-9 Octombrie, 2009, Galați, secțiunea *Translation Studies*

Conferința Internațională *Identity, Alterity, Hybridity* , May 14-16, 2009, Galați, secțiunea *Language and Translation Studies*

Conferința Internațională *Anuală Studii de Traducere: Retrospectivă și perspective*, Ediția a V a. TRAS.RE.P.3, 9-11 Octombrie, 2008, Galați-România, secțiunea *Translation Studies*

Conferința Internațională *Lexic Comun / Lexic Specializat*: Frazologie. Stilistică. Traductologie, Ediția a IV-a, Galați, 15 – 16 septembrie 2011, secțiunea *Frazeologie*

Conferința internațională *Lexic comun/ Lexic specializat*, Ediția a II a, Galați, 17-18 septembrie, 2009, secțiunea *Semantică*

Conferința Internațională *Paradigma discursului Ideologic. Ideologia globalizării / Paradigms of the Ideological Discourse. Globalization Ideology*, Galați, Romania, April 30th- May 2nd, 2010, *Istoria mentalităților, comunicarea interculturală și cultura media*

Conferința internațională *Cultura și presa în spațiul european. Mass- media: identitate națională /vs/ globalizare*, ediția a IIIa, 5-6 noiembrie 2010, secțiunea *Cultură și modernitate*

Colocviul Internațional *Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare „Comunicare interculturală și Literatură”, 15 – 16 octombrie 2010, secțiunea *Études de genres*

Colocviul Internațional *Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare „Comunicare interculturală și Literatură”, 15 – 16 octombrie 2009, secțiunea *Limba și literatura engleză. Literaturi anglofone*

Conferința Internațională *Identity, Alterity, Hybridity* , May 14-16, 2009, Galați, secțiunea *Language and Translation Studies*

Conferința Internațională *The Fellowship of Cultural Rings*, Galați, October 20 – 21, 2005, secțiunea *Translation Studies*

d. Membru în comitetul științific al unei reviste indexate BDI

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 18/2015, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015, <http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 17/2014, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015, <http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, Year VII, Volume, 16/2013, Casa Cărții de Știință, Cluj- Napoca, 2015, <http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, 2011, Year III, Issue 12, GUP, http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-issue-11-2011_48509.php; <http://www.translation-studies.net/volumes>

Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, ISSN 2065-3514, 2010, Year III, Issue 8, GUP, <http://www.translation-studies.net/volumes>

Constanța Maritime University Annals, *English for Specific Purposes Section, (ESP)*, 2012 http://www2.cmu-edu.eu/anale/wp-content/uploads/sites/10/2016/01/Anale_vol-17_2012.pdf

5. Membru în comitetul de organizare de manifestări științifice

Conferința internațională "Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, mai 2009

Workshop "Representations of National Identity in the Media" (WP4), organizat în cadrul proiectului internațional FP7 GEMIC, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați 20 decembrie 2010

Conferința internațională "Translation Studies", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, edițiile 2006-2011,

Organizator Colocviul studentesc național "Shakespeareana", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, edițiile, 1996-2010,

Conferința internațională "Culture, subculture, counterculture", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 2-3 noiembrie 2007

Conferința internațională "The Fellowship of Cultural Rings", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 20-21 octombrie 2005

Conferința internațională RSEAS "Cultural Matrix Reloaded", Departamentul de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 8-10 octombrie 2004

"Colocviile Filologice Gălățene", Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 31 octombrie-1 noiembrie 2003

Conferința Internațională "*Lexic Comun / Lexic Specializat: Manifestări Ale Creativității Limbajului Uman*, A VII-A Ediție, 6-7 Iunie 2014, Galați, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism

Conferința Internațională "*Lexic Comun / Lexic Specializat: Limba Română în Timp și Spațiu*", Ediția A VI-A , Galați, 11 – 12 IULIE 2013, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism

Conferința Internațională *LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZA*, Ediția a V-a, Galați, 11-12 octombrie, 2012, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism

Conferința Internațională *LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT: FRAZELOGIE. STILISTICĂ. TRADUCTOLOGIE*, Ediția a IV-a, Galați, 15 – 16 septembrie, 2011, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism

B. Competențe profesionale

Îndrumare lucrări de finalizare a programelor de studii – licență sau disertație (1993- prezent)

Președinte / membru în comisii de examinare licență, masterat, 1993 - prezent

Președinte / membru în comisiile de concurs de promovare pe post

Președinte comisia de examinare pentru titularizare în învățământ Focșani 1997 și pentru ocuparea funcției de inspector școlar de limbi străine, ISJ, Brăila 2015

Președinte /membru comisii de examinare în vederea obținerii gradelor didactice 1 și 2 în învățământul preuniversitar

Președinte / membru în biroul secțiilor de limba engleză și studii de traducere în cadrul sesiunilor de comunicări științifice ale studenților

Membru în comisiile de admitere la masterat și doctorat și ale susținerii examenelor și referatelor din cadrul programului de doctorat

Referent al comisiei de evaluare a raportului științific de finalizare a stagiului postdoctoral, susținut de Praisler Alexandru - decizia nr. 2730 din 5.10. 2015, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați

Referent al comisiei de susținere a tezei de doctorat, candidat Mortu Rodica-Cristina (Apostolatu), 28.09. 2012 - decizia nr.1983/17.09.2012, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați